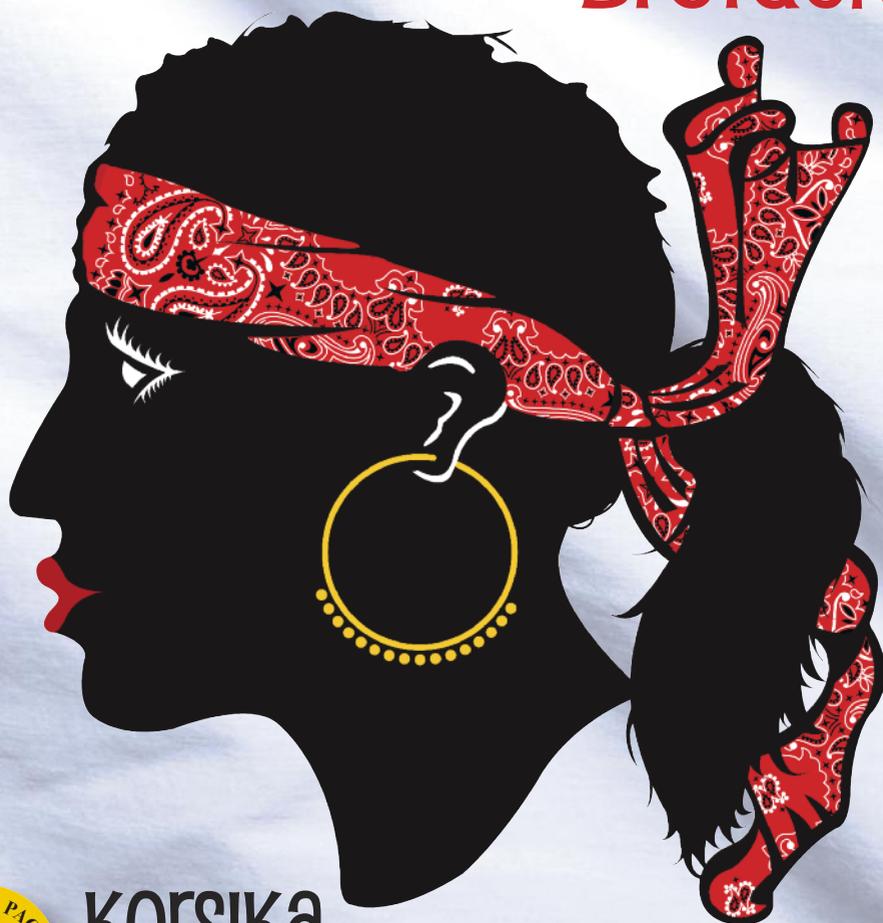


28^{vet} GOUEL al LEVRIOÙ e BREIZH

28-29 a viz Here / OCTOBRE 2017

KARAEZ / CARHAIX

28^e FESTIVAL DU LIVRE EN BRETAGNE



KORSIKA
La corse

ROLL / PROGRAMME

> 11h - INAUGURATION DU 28^e FESTIVAL DU LIVRE EN BRETAGNE PAR JEAN-GUY TALAMONI, Président de l'Assemblée de Corse, Président d'honneur du Festival.

Avec la présence de Christian Troadec (Maire de Carhaix, Président de Poher Communauté et Conseiller Départemental) des représentants de la Région Bretagne et du Département du Finistère...

> Hall B. Le Nail (Centre des Congrès)

> 13h-18h - DIRECT : FRANCE BLEU BREIZH IZEL – ÉMISSION BREIZH O'PLURIEL.

Animée par Manu Mehu et Michel Pagès.

Hall B. Le Nail (Centre des Congrès)

> 14h - ATELIER-CONFÉRENCE : UN MOMENT AVEC LES OGRES

Animée par Jean-Jacques Andréani.

Qui est l'ogre?... L'on sait aujourd'hui que le nom de ce personnage fait référence au latin *Orcus*, dieu des enfers, emprunté par les romains à la mythologie étrusque. En Corse, l'*òrcu* occupe une place à part dans le patrimoine légendaire, transmis durant des siècles par la seule tradition orale. Loin du personnage popularisé ailleurs par Charles Perrault, l'ogre insulaire est, depuis toujours, un géant brutal (détenteur de secrets) ou un puissant Magu, mystérieux mage-magicien initié aux mystères des siècles.

Lors de cette conférence, l'auteur de Corse, l'île des fées et de Corse, l'île des ogres propose de faire connaissance avec cet être si particulier, mais également de découvrir quelques autres personnages du

folklore fantastique corse (*stregghi, strigoni, surpatori, fati* – sorcières, sorciers, vampires, fées) et de quelques homologues méditerranéens.

> Pépinière d'entreprises

> 15h30 - PRÉSENTATION DU SITE LEXICOGRAPHIQUE BRETON DEVRI.BZH de Martial Ménard.

Animé par Herve Bihan.

Devri est un site lexicographique breton. L'élément principal est le dictionnaire diachronique du breton allant de l'époque du moyen-breton jusqu'à la langue contemporaine.

Il contient également un dictionnaire du moyen-breton reprenant les occurrences du dictionnaire diachronique accompagnées d'autres exemples quand les sources le permettent. Ce dictionnaire du moyen-breton est suivi de notices philologiques et étymologiques des linguistes qui ont travaillé cette époque de la langue. Un simple clic permet de passer d'un dictionnaire à l'autre. Chaque exemple cité dans l'un ou l'autre des dictionnaires est donné dans l'orthographe d'origine du texte et référencé le plus précisément possible au moyen d'une abréviation du titre de l'ouvrage dont l'exemple est tiré, de l'année d'édition et de la page de l'ouvrage. Le passage du curseur sur l'abréviation ouvre une fenêtre qui donne la description complète de l'ouvrage cité.

Chaque article est subdivisé de manière à proposer les différents emplois grammaticaux du terme et chaque emploi est illustré d'exemples au sens propre, suivi du ou des sens étendus et figurés. Les différents exemples de chaque subdivision sont cités du plus ancien au plus récent.

Le dictionnaire diachronique contient aujourd'hui plus de 60 000 entrées, dont certaines très courtes ne sont illustrées que d'un seul et unique exemple. D'autres sont très longues et peuvent couvrir plusieurs pages. L'histoire de chaque mot commande.

> Cinéma Le Grand Bleu

> 16h - REMISE DES PRIX

> Priz Langleiz (prix Xavier de Langlais) pour une œuvre en langue bretonne et remis par le Kuzul ar Brezhoneg,

> Priz danevelloù ti-kêr Karaez, Prix de la nouvelle en langue bretonne de la ville de Carhaix,

> Prix du roman de la ville de Carhaix.

Cinéma Le Grand Bleu

> 16h30 - SPECTACLE JEUNESSE : BELOU EN TI-FEURM

Tangi Merrien (conte et chant) et Tangi Le Gall-Carré (accordéon).

Tangi Merrien, kaner ha komedian gant Strollad Ar Vro Bagan, animatour en abadenn *Mouchig Dall* war Frañs 3 Breizh, ha Tangi Le Gall-Carré, soner akordeoñs ar strollad sonerezh Startijenn, a ginnig deoc'h un istor kontet ha kanet e brezhoneg evit ar vugale. An daou geniel a zo youl ganto da reiñ d'ar re yaouank an tu da zizoloeiñ bed ar c'hoariva, ar sonerezh hag ar c'han e brezhoneg. E-kerzh an abadenn e vezo kontet istor Belou, ur paotrig a glask sikour loened ti-feurm e donton. Lusket e vo gant kanaouennoù a-benn lakaat an arvesterien da gemer perzh en avañtur gant an arzourien.

Tangi Merrien, chanteur, comédien au sein de la troupe de théâtre Ar Vro Bagan et animateur de l'émission *Mouchig Dall* sur France 3 Bretagne, et Tangi Le Gall-Carré, accordéoniste du groupe Startijenn, vous

proposent un spectacle conté et chanté en langue bretonne pour les enfants. Les deux compères ont pour objectif de sensibiliser les enfants au monde du théâtre, de la musique et du chant en breton. Le spectacle raconte l'histoire de Belou, un jeune garçon qui vole au secours des animaux de la ferme de son tonton. Le conte est entrecoupé de chansons, ceci afin de permettre au jeune public de participer à l'aventure en compagnie des artistes.

Espace Jeunesse (Le Klub)

> 17h - CONFÉRENCE : LA CORSE À TRAVERS L'HISTOIRE ET SES RAPPORTS AVEC LA MÉDITERRANÉE.

Animé par Antoine-Marie Graziani.

Professeur des universités à l'Université de la Corse Pascal Paoli et membre honoraire de l'Institut universitaire de France. Auteur de nombreux articles et ouvrages traitant de la Corse et de la Méditerranée occidentale, il a obtenu le Prix du livre corse 1992 pour *Les Feux de la Saint-Laurent* et le prix de la Région Corse en 2000 pour *Sampiero, un mercenaire européen au XVI^e siècle*. Il a signé en 2002 une biographie de *Pascal Paoli, Père de la patrie corse* (Prix spécial du livre corse) et codirigé l'exposition du bicentenaire de sa mort en 2007 au Musée de la Corse ainsi que le catalogue de l'exposition *Napoléon et la Corse* en 2009. Il est l'auteur en outre d'une *Histoire de Gênes* en 2009 et il a obtenu le prix de la Région Corse à nouveau en 2011 pour *La Violence dans les campagnes corses du XVI^e au XVIII^e siècle* et le prix Don José Morellini (Haute-Corse) pour le premier volume de sa nouvelle *Histoire de la Corse* en 2014. Avec Carlo Bitossi, il publie depuis 2003 la *Correspondance de Pascal Paoli* (6^e volume paru).

Pépinière d'entreprises

> 13 h-18 h - DIRECT : ÉMISSION RADIO KREIZ BREIZH

Animée par Tugdual Karluer et Yann-Ber Guyader.
Hall B. Le Nail (Centre des Congrès)

> 15 h - BRETAGNE, CORSE, PAYS BASQUE, ALSACE, CATALOGNE... : QUE VOULONS-NOUS POUR NOS LANGUES ?

Langues de témoignage, langues d'une communauté à l'intérieur de la société ou langues officielles ? Quels moyens politiques pour y parvenir ?

Animé par Christian Guyonvarc'h avec la présence de Jean-Marie Arrighi (Corse), Miquel Gros (Catalogne), Yannick Kerlogot (Bretagne), Pierre Klein (Alsace), Marc Le Fur (Bretagne) et Paul Molac (Bretagne).

- État de la langue : Nombre et pourcentage de locuteurs, évolution des chiffres dans le temps ;
- Nombre et pourcentage des élèves scolarisés (immersion, bilingue, initiation), évolution des chiffres dans le temps ;
- Autres outils de mesure : lecteurs, auditeurs des programmes de radio ou de télévision...

Les outils actuellement disponibles : outils juridiques, budgétaires, normatifs, éducatifs, médiatiques, dans la vie publique (collectivités, services de l'État), dans la vie économique et sociale.

Quelle place voulons-nous donner à nos langues dans la société ? Quels moyens politiques pour y parvenir ?
Cinéma Le Grand Bleu

> 16 h 30 - SPECTACLE JEUNESSE : RATATA LÂR MA C'HAZH

Katell Kloareg (chant) et Fred Boudineau (guitare)
Da heul o bourmenadenn *Ribambelle et ritournelle*, Katell Kloareg ha Fred Boudineau o deus savet un abadenn nevez gant a bep seurt kanaouennoù e brezhoneg, kembraeg, saozneg ha galleg.

Dans le prolongement de leur rando *Ribambelle et ritournelles*, Katell Kloareg et Fred Boudineau ont concocté pour les enfants (et les grands enfants) un brillant mélange de chansons en gallois, breton, français et anglais.

Espace Jeunesse (Le Klub)

> 17 h 30 - FILM : UNE VIE VIOLENTE

De Thierry de Peretti avec Jean Michelangeli, Henry-Noël Tabary, Cédric Appietto... [payant]
Malgré la menace de mort qui pèse sur sa tête, Stéphane décide de retourner en Corse pour assister à l'enterrement de Christophe, son ami d'enfance et compagnon de lutte, assassiné la veille. C'est l'occasion pour lui de se rappeler les événements qui l'ont vu passer, petit bourgeois cultivé de Bastia, de la délinquance au radicalisme politique et du radicalisme politique à la clandestinité.

Cinéma Le Grand Bleu



ESPACE JEUNESSE KORN AR VUGALE

Salle le « Klub » Espace Glenmor

Coin lecture (albums, BD, livres, marionnettes,
pour les enfants et leurs parents),
animations, ateliers.